EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 7.11.2008
COM(2008) 685 galīgā redakcija

2008/0202 (AVC)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par to, lai Kopienas vārdā parakstītu un provizoriski piemērotu Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju, ar ko groza Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par lauksaimniecības produktu tirdzniecību

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

ar kuru apstiprina Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju, ar ko groza Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par lauksaimniecības produktu tirdzniecību

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

Nolīgums starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par lauksaimniecības produktu tirdzniecību (turpmāk "Lauksaimniecības nolīgums") stājās spēkā 2002. gada 1. jūnijā.

Šveices Konfederācija ir apņēmusies valsts tiesību aktos iekļaut noteikumus, kas paredzēti Padomes 1991. gada 15. jūlija Direktīvā 91/496/EEK, ar ko nosaka principus attiecībā uz tādu dzīvnieku veterināro pārbaužu organizēšanu, kurus Kopienā ieved no trešām valstīm, un ar ko groza Direktīvu 89/662/EEK, Direktīvu 90/425/EEK un Direktīvu 90/675/EEK, Padomes 1997. gada 18. decembra Direktīvā 97/78/EK, ar ko nosaka principus, kuri reglamentē veterināro pārbaužu organizēšanu attiecībā uz produktiem, ko ieved Kopienā no trešām valstīm, 2002. gada 16. decembra Direktīvā 2002/99/EK, ar ko paredz dzīvnieku veselības noteikumus, kuri reglamentē tādu dzīvnieku izcelsmes produktu ražošanu, pārstrādi, izplatīšanu un ievešanu, kas paredzēti lietošanai pārtikā, Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. aprīļa Regulā (EK) Nr. 882/2004 par oficiālo kontroli, ko veic, lai nodrošinātu atbilstības pārbaudi saistībā ar dzīvnieku barības un pārtikas aprites tiesību aktiem un dzīvnieku veselības un dzīvnieku labturības noteikumiem, kā arī visus noteikumus, kas pieņemti to īstenošanai, lai kontrolētu importu Eiropas Savienībā no trešām valstīm.

Šveices Konfederācija ir apņēmusies valsts tiesību aktos iekļaut noteikumus, kas paredzēti Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 26. maija Regulā (EK) Nr. 998/2003 par dzīvnieku veselības prasībām, kas piemērojamas lolojumdzīvnieku nekomerciālai pārvietošanai, un ar kuru groza Padomes Direktīvu 92/65/EEK.

Tāpēc atbilstīgi jāpielāgo Lauksaimniecības nolīguma 11. pielikums. Padome 2004. gada 25. oktobrī pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar Šveices Konfederāciju par grozījumiem Lauksaimniecības nolīgumā, lai atjauninātu un precizētu tā noteikumus (SEC(2004)1043 F, 12.8.2004.). Saskaņā ar Lauksaimniecības nolīguma 5. panta 2. punkta noteikumiem uz 11. pielikumu neattiecas 11. pantā noteiktā grozījumu procedūra. Tāpēc 11. pielikuma grozījumi jāapstiprina ar tādu procedūru, kas ir identiska Lauksaimniecības nolīguma procedūrai.

Šā lēmuma provizoriska piemērošana kamēr nav pabeigtas Pušu iekšējās procedūras ļauj ņemt vērā izmaiņas, kas radušās, veicot grozījumus 11. pielikuma papildinājumos, un veterināro kontroļu pārtraukšanu uz robežām no 2009. gada 1. janvāra.

Tādēļ Komisija iesniedz Padomei priekšlikumu par diviem lēmumiem, attiecīgi par nolīguma provizorisku piemērošanu un parakstīšanu un par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju, ar ko groza Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas 1999. gada 21. jūnija Nolīguma par lauksaimniecības produktu tirdzniecību 11. pielikumu, kā izklāstīts pielikumos.

Šis lēmums finansiāli neietekmē Eiropas Kopienas budžetu.

Grozījumus Nolīgumā starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par lauksaimniecības produktu tirdzniecību publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

* * *

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

(..)

par to, lai Kopienas vārdā parakstītu un provizoriski piemērotu Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju, ar ko groza Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par lauksaimniecības produktu tirdzniecību

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 133. un 310. pantu saistībā ar 300. panta 2. punkta otro daļu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

(1) Padome 2004. gada 25. oktobrī pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar Šveices Konfederāciju par grozījumiem Lauksaimniecības nolīgumā, lai atjauninātu un precizētu tā noteikumus (SEC(2004)1043 F, 12.8.2004.).

(2) Kopiena un Šveices Konfederācija ir apspriedušas Nolīgumu, ar ko groza 11. pielikumu 1999. gada 21. jūnija Nolīgumā starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par lauksaimniecības produktu tirdzniecību.

(3) Šo nolīgumu no 2009. gada 1. janvāra piemēro provizoriski, kamēr nav pabeigtas Pušu iekšējās procedūras.

(4) Ņemot vērā tā iespējamo noslēgšanu vēlāk, ir jāparaksta pielikumā pievienotais nolīgums,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Ar šo Kopienas vārdā tiek apstiprināta Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju, ar ko groza Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par lauksaimniecības produktu tirdzniecību, parakstīšana, ņemot vērā tā iespējamo noslēgšanu vēlāk.

Nolīguma teksts ir pievienots šā lēmuma pielikumā.

2. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots norīkot personu(-as), kam ir tiesības Kopienas vārdā parakstīt nolīgumu, ja tas tiek noslēgts.

3. pants

Sākot no 2009. gada 1. janvāra nolīgumu piemēro provizoriski saskaņā ar pielikumā pievienotā nolīguma 3. panta noteikumiem, kamēr tiek pabeigtas tā noslēgšanai vajadzīgās procedūras.

4. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Briselē, [datums]

Padomes vārdā
priekšsēdētājs

2008/0202 (AVC)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

(..),

ar kuru apstiprina Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju, ar ko groza Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par lauksaimniecības produktu tirdzniecību

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 133. un 310. pantu saistībā ar 300. panta 3. punkta otro daļu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta piekrišanu,

tā kā:

(1) Komisija Eiropas Kopienas vārdā ir apspriedusi Nolīgumu, ar ko groza 11. pielikumu 1999. gada 21. jūnija Nolīgumā starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par lauksaimniecības produktu tirdzniecību.

(2) Ņemot vērā tā iespējamo noslēgšanu nākotnē, šis nolīgums Eiropas Kopienas vārdā ir parakstīts 2008. gada … saskaņā ar Padomes [2008. gada …] Lēmumu .../…/EK.

(3) Šis nolīgums ir jāapstiprina,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Ar šo Eiropas Kopienas vārdā tiek apstiprināts Nolīgums starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju, ar ko groza Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par lauksaimniecības produktu tirdzniecību.

Nolīguma teksts ir pievienots šā lēmuma pielikumā.

2. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Briselē, [datums]

Padomes vārdā
priekšsēdētājs

PIELIKUMS

Nolīgums starp Šveices Konfederāciju un Eiropas Kopienu, ar ko groza 11. pielikumu 1999. gada 21. jūnija Nolīgumā starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par lauksaimniecības produktu tirdzniecību

EIROPAS KOPIENA, turpmāk "Kopiena", un

ŠVEICES KONFEDERĀCIJA, turpmāk "Šveice",

turpmāk "Puses",

tā kā:

(1) Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas 1999. gada 21. jūnija Nolīgums par tirdzniecību ar lauksaimniecības produktiem (turpmāk „nolīgums") stājās spēkā 2002. gada 1. jūnijā.

(2) Nolīguma 11. pielikums attiecas uz dzīvnieku veselību un zootehniskiem pasākumiem, kas piemērojami dzīvu dzīvnieku un dzīvnieku izcelsmes produktu tirdzniecībā (turpmāk "11. pielikums").

(3) Šveice ir apņēmusies tiesību aktos iekļaut noteikumus, kas paredzēti Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 26. maija Regulā (EK) Nr. 998/2003 par dzīvnieku veselības prasībām, kas piemērojamas lolojumdzīvnieku nekomerciālai pārvietošanai, un ar kuru groza Padomes Direktīvu 92/65/EEK[1]. Pusēm attiecīgi jāgroza nolīgums, lai ņemtu vērā tā darbības lauka paplašināšanos attiecībā uz lolojumdzīvnieku nekomerciālu pārvietošanu.

(4) Šveice ir apņēmusies valsts tiesību aktos iekļaut noteikumus, kas paredzēti Padomes 1991. gada 15. jūlija Direktīvā 91/496/EEK, ar ko nosaka principus attiecībā uz tādu dzīvnieku veterināro pārbaužu organizēšanu, kurus Kopienā ieved no trešām valstīm, un ar ko groza Direktīvu 89/662/EEK, Direktīvu 90/425/EEK un Direktīvu 90/675/EEK[2], Padomes 1997. gada 18. decembra Direktīvā 97/78/EK, ar ko nosaka principus, kuri reglamentē veterināro pārbaužu organizēšanu attiecībā uz produktiem, ko ieved Kopienā no trešām valstīm[3], 2002. gada 16. decembra Direktīvā 2002/99/EK, ar ko paredz dzīvnieku veselības noteikumus, kuri reglamentē tādu dzīvnieku izcelsmes produktu ražošanu, pārstrādi, izplatīšanu un ievešanu, kas paredzēti lietošanai pārtikā[4], Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. aprīļa Regulā (EK) Nr. 882/2004 par oficiālo kontroli, ko veic, lai nodrošinātu atbilstības pārbaudi saistībā ar dzīvnieku barības un pārtikas aprites tiesību aktiem un dzīvnieku veselības un dzīvnieku labturības noteikumiem[5], kā arī visus noteikumus, kas pieņemti to īstenošanai, lai kontrolētu importu Eiropas Savienībā no trešām valstīm, un tāpēc Pusēm attiecīgi ir jāpielāgo nolīguma noteikumi.

---

1 OV L 146, 13.6.2003., 1. lpp.
2 OV L 268, 24.9.1991., 56. lpp.
3 OV L 24, 30.1.1998., 9. lpp.
4 OV L 18, 23.1.2003., 11. lpp.
5 OV L 165, 30.4.2004., 1. lpp.

(5) Ar attiecīgajiem tiesību aktiem veiktie grozījumi un pielāgojumi pārsniedz Apvienotās veterinārās komitejas pilnvaru jomu. Tāpēc ir jāatjaunina un jāgroza nolīguma 11. pielikums,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

1. Nolīguma 11. pielikuma 1. panta 1. punktā pievieno trešo ievilkumu:

"– lolojumdzīvnieku nekomerciālu pārvietošanu.".

2. Nolīguma 11. pielikuma 1. sadaļas nosaukumu groza šādi :

"Tirdzniecība ar dzīviem dzīvniekiem, to spermu, olšūnām un embrijiem un lolojumdzīvnieku nekomerciāla pārvietošana".

3. Nolīguma 11. pielikuma 1. sadaļas 3. pantu aizstāj ar šādiem noteikumiem:

"3. pants

Ar šo Puses vienojas, ka tirdzniecība ar dzīviem dzīvniekiem, to spermu, olšūnām un embrijiem un lolojumdzīvnieku nekomerciāla pārvietošana veicama saskaņā ar tiesību aktiem, kas precizēti 2. papildinājumā. Minētos tiesību aktus piemēro, ievērojot minētajā papildinājumā noteiktos īpašos noteikumus."

2. pants

Nolīguma 11. pielikuma 15. pantu aizstāj ar šādu:

"15. pants
Dzīvnieku izcelsmes produkti: robežkontrole un maksas

Kontroli tirdzniecībā starp Kopienu un Šveici ar dzīvnieku izcelsmes produktiem veic saskaņā ar 10. papildinājuma noteikumiem."

3. pants

Šo nolīgumu Puses ratificē vai apstiprina saskaņā ar to iekšējām procedūrām.

Puses viena otrai paziņo par šo procedūru pabeigšanu.

Šo nolīgumu no 2009. gada 1. janvāra piemēro provizoriski, kamēr tiks pabeigtas Pušu iekšējās procedūras.

4. pants

Šis nolīgums ir sagatavots divos oriģināleksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, īru, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

To apliecinot, apakšā parakstījušies pilnvarotie ir parakstījuši šo Nolīgumu.

(vieta), (datums)

Eiropas Kopienas vārdā *Šveices Konfederācijas vārdā*